

E5 - Frau and the Vampire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Girl

Honestly. Don't scare me like that!

[00:43] Sal

A vampire?

[00:45] Sal

That can't be real!

[00:47] Haw

I'm afraid it is.

[00:51] Haw

The guard told me while I was getting us through the checkpoint.

[00:55] (Flashback) Guard

Be careful, by the way.

[00:57] (Flashback) Guard

There's apparently a vampire in the town ahead.

[01:01] Haw

The last few days, they've been finding corpses, desiccated,

[01:05] Haw

as if all the blood's been drained out of them.

[01:09] Haw

And one thing they all have in common is two marks on the neck, as if from fangs.

[01:17] Fra

The town! There!

[01:22] Sal

Why don't we camp out here instead of going into town?

[01:27] Haw

Hey, don't worry. You'll be fine.

[01:31] Haw

It only goes after beautiful women.

[01:34] Haw

You wouldn't qualify—

[01:36] Haw

Freaking ow!

[03:18] Sal

I'm glad the town is so active!

SIGN Frau and the Vampire

[03:21] Haw

Let's find an inn first.

[03:24] Sal

Good idea.

[03:33] V1

Is that a demihuman?

[03:34] V2

It's so unsettling.

[03:36] V3

We'd better report it to the guard.

[03:38] Sal

Those big jerks!

[03:39] Haw

Leave it.

[03:41] Haw

This region is hostile to demihumans.

[03:43] Haw

There's a lot of discrimination, too.

[03:49] Sal

Let's just go.

[03:56] Car

Why don't you teach them a lesson?

[04:00] Car

Use your power to punish those humans!

[04:02] Sal

I can't.

[04:03] Sal

It doesn't seem that

I can use my power against humans.

[04:10] Car

Can't use her power against humans?

[04:12] Car

She can kill ogres,

but refuses to even harm her own kind?

[04:17] Car

That's utterly...

[04:19] Car

Sally...

[04:20] Car

*I thought you were different
from other humans!*

[04:24] Sal

Carrot?

[04:25] Haw

Hey, there's an inn!

[04:28] Sal

You're right. Now we can rest.

[04:31] Haw

Yeah.

[04:32] Haw

But given the reaction we saw earlier,

[04:36] Haw

we probably shouldn't bring a demihuman with us.

[04:40] Sal

Maybe you can persuade them
the way you did before!

[04:43] Haw

We're through the checkpoint.

[04:46] Haw

My title doesn't mean anything here.

[04:49] Haw

I don't feel great about it,

[04:50] Haw

but we might need to have
Frau sneak in to join us later.

[04:55] Sal

That's stupid!

[04:56] Sal

Why does Frau have to be the one
sneaking around?

[05:00] Frau

Frau doesn't mind.

[05:02] Sal

Really? You don't mind?

[05:05] Frau

No. Frau will buy things
while you get a room.

[05:10] Car

They shouldn't be alone.

[05:11] Car

I'll go with them.

[05:13] Sal

Thanks, Carrot!

[05:19] Car

She won't raise a hand against her own kind,

[05:22] Car

*but she's happy to compromise
with the fate of her companions.*

[05:27] Haw

Sally?

[05:28] Sal

R-Right...

[05:31] Car

What did you want to buy?

[05:34] Frau

A hood. Something to disguise.

[05:40] Frau

Carrots!

[05:43] Car

Wait! What about the hood?!

[05:47] Car

You really do love carrots, don't you?

[05:51] Owner

You filthy demihuman!

[05:53] Owner

You think you're something special,
judging my stock like that?

[05:56] Owner

If you're gonna buy, buy!
Then get outta my sight!

[06:00] Frau

Gonna buy.

[06:01] Owner

And I guess you've got money?

[06:03] Frau

Yes.

[06:05] Owner

Hand it over!

[06:06] Car

What is this I'm feeling?

[06:09] Owner

Here's your change.

[06:15] Owner

You want it? Pick it up yourself!

[06:21] Owner

The things I have to deal with...

[06:29] Sal

We finally got a room!

[06:31] Haw

Once the other two are back,
we can rest.

[06:36] Sal

You think they're close by?

[06:37] Haw

We should probably find them

sooner than later.

[06:41] Haw

I'm worried about Frau,
but even more about Carrot.

[06:45] Sal

Why Carrot?

[07:00] Haw

Carrot's a former ogre.

[07:02] Haw

She's got nerves of steel,
and she's used to fighting.

[07:06] Haw

But I doubt she's used to experiencing
human animosity.

[07:10] Sal

Human animosity?

[07:12] Haw

She's close to Frau.

[07:15] Haw

If she witnesses the discrimination
that Frau experiences from humans...

[07:21] Sal

I'll go fetch them.

[07:30] Car

What's wrong with the people of this city?

[07:34] Car

How can they treat you this way?

[07:36] Frau

Not "of this city."

[07:38] Frau

Normal human stuff.

[07:40] Car

You mean you've been suffering
this treatment the whole time?!

[07:44] Frau

Yeah.

[07:45] Car

Why don't you ever fight back?

[07:48] Frau

Used to it.

[07:51] Frau

Frau got used to it,
so can't fight back now.

[07:55] Frau

Only people like Sally make it better.

[08:01] Car

Sally?

[08:04] Car

Sally?!

[08:06] Frau

Carrot?

[08:07] Car

I thought Sally was different
from other humans, too.

[08:12] Car

But... when push came to shove,
Sally sided with the humans.

[08:17] Car

And she has that dangerous power.

[08:20] Frau

That power protects Frau, you, everyone!

[08:22] Car

That power...!

[08:24] Car

That power killed Sett.

[08:27] Car

You've become so dependent on Sally
that you can't even see it anymore.

[08:31] Car

How dangerous she is...

[08:35] Wife1

Did you hear?

There's a demihuman in town.

[08:38] Wife2

How awful! I hope it's gone soon!

[08:42] Car

You filthy, disgusting humans!

[08:44] Car

*If I had my ogre power,
I'd slaughter you all right now!*

[08:48] Wife1

First the vampire, now this...

[08:49] Wife1

It's one dangerous thing after another.

[08:53] Car

"Vampire"?

[09:08] Car

That power. I'd know it anywhere!

[09:12] Car

He'll do it.

[09:13] Car

*He'll slaughter everyone
in this city for me!*

[09:24] Sal

Where could they be?

[09:26] Fish

Excuse me, miss!

[09:28] Fish

Looking for dinner?

[09:34] Sal

O-Octopus!

[09:37] (Flashback) King

The traveling merchants brought
this creature, an octopus.

[09:40] (Flashback) King

Let's all try it together!

[09:42] (Flashback) Sal

Wow!

[09:47] (Flashback) Sal

It's so funny how it wriggles!

[09:57] Fish

M-Miss? Are you all right?

[09:59] Sal

I-It's a bit traumatic.

[10:04] Sal

My eye... Why?

[10:13] Car

It's been some time, Kyuketsuki.

[10:17] Kyu

Meki...

SIGN High Ogre

Kyuketsuki

(Bloodsucking Ogre)

[10:18] Kyu

It's been a long time
since I saw another of our kind.

[10:21] Car

There's a favor I wished
to ask to you, my kinsman.

[10:25] Car

Be a dear and slaughter the people
of this city, won't you?

[10:28] Kyu

Don't be absurd.

[10:30] Kyu

If you want it done,
you can do it yourself.

[10:33] Car

I would, if I had access to all my power.

[10:37] Kyu

You... Your horn...

[10:41] Kyu

She slayed Sett
and destroyed Juki in one hit?

[10:45] Kyu

It's hard to believe.

[10:49] Kyu

I've grown weary of my existence,
reduced to days of killing time.

[10:53] Kyu

But a battle might bring a
little spark back to my life.

[10:57] Kyu

This human, Sally...

[10:59] Kyu

I wonder how she tastes.

[11:02] Car

No! I only want you
to kill the townspeople!

[11:06] Kyu

Didn't you want me
to kill all the humans?

[11:09] Kyu

I certainly hope you're not thinking,
"Kill them all, except my companions."

[11:17] Kyu

Sally is an imminent threat to ogrekind,
and thus the one whom I most need to kill.

[11:21] Kyu

If you're still an ogre, as you claim,
that should be your priority.

[11:29] Car

K-Kill... S-Sa...

[11:33] Frau

Don't have to say.

[11:42] Car

Frau!

[11:43] Kyu

The much-rumored demihuman, eh?

[11:45] Car

How did you find me?

[11:47] Frau

Searched.

[11:49] Car

Your feet...

[11:52] Frau

Carrot. Come back with Frau.

[11:56] Kyu

Harefolk.

[11:57] Kyu

Pardon my rudeness,
but I have urgent business to attend to.

[12:00] Kyu

I'm going to kill this "Sally" human.

[12:05] Frau

Frau has business with you now, too.

[12:08] Kyu

Do you, now?

[12:15] Frau

Slow.

[12:20] Kyu

Weak.

[12:27] Kyu

Is that the best you have?

[12:30] Car

Frau!

[12:38] Sal

I feel it. It's close!

[12:40] Kyu

You were a pleasing enough opening act.

[12:43] Kyu

I needed a warm-up anyway.

[12:46] Kyu

Don't worry.

I'll make your death quick and painless.

[12:51] Car

The horns are the source of an ogre's power.

[12:53] Car

And Kyuketsuki's horns are...

[12:57] Car

Kyuketsuki! Stop—

[12:58] Kyu

Cannon!

[13:22] Car

F-Frau...

[13:29] Sal

Frau!

[13:30] Car

S-Sally...

[13:32] Kyu

Came to me, did you?

[13:36] Kyu

That saves me time.

[13:38] Kyu

Sally, was it?

[13:45] Kyu

She's quite fast for a human,

[13:47] Kyu

*but if this is all the power
her rage affords her,*

[13:49] Kyu

*she won't even match up
to that harefolk.*

[13:58] Kyu

What?

[13:59] Kyu

*Why does an unassisted punch,
at that speed, hurt so much?*

[14:03] Kyu

This isn't physical or magical strength.

[14:06] Kyu

What is this power?

[14:18] Kyu

I am Kyuketsuki, the ogre of blood.

[14:21] Kyu

I drink blood and control it.

[14:23] Sal

Are you?

[14:25] Sal

Too bad that didn't hurt at all.

[14:30] Kyu

Impossible!

[14:31] Sal

I'm told my body has resistance
to ogre power.

[14:36] Sal

Despite this,
I bear no ill will to ogres.

[14:40] Sal

But right now, you're an exception!

[14:48] Sal

I told you that wouldn't work!

[14:51] Kyu

It may not work on your body,

[14:54] Kyu

but it seems your clothing is another story.

[15:02] Sal

What is this stuff?

[15:03] Kyu

Narrow streams of blood,
drawn taut as thread,

[15:06] Kyu

binding your clothing to the ground.

[15:09] Kyu

I don't know what your power is,

[15:11] Kyu

but it's nothing

once I know how to plan around it.

[15:32] Kyu

You claim you're resistant to ogre power.

[15:35] Kyu

Let's find out if you can endure my cannon!

[15:47] Kyu

What are you doing, Meki?

[15:51] Sal

Carrot!

[15:52] Kyu

Were you trying

to save this human just now?

[15:56] Car

It's not that!

[15:57] Car

I absolutely despise humans!

[16:00] Kyu

Then why...

[16:00] Car

But... Sally and I are companions!

[16:05] Car

So... I don't want to let her die!

[16:12] Kyu

I see.

[16:15] Kyu

So you're the same way...

[16:20] Car

Kyuketsuki?

[16:22] Kyu

Then I'll do you the favor

[16:25] Kyu

of sending you both off together!

[16:36] At

Please proceed in the direction of the light!

[16:39] At

You'll find the paperwork you need there!

[16:42] Frau

Atla?

[16:45] At

Frau?

[16:47] At

Hey! Don't you know this is heaven?

[16:49] At

Are you dead again?

[16:51] Frau

Sorry.

[16:52] At

That's twice in one year!

[16:54] At

What happened this time?

[16:56] Frau

Upper half blasted off.

[17:03] At

Why don't you just live here already?

[17:09] Frau

Companions waiting.

[17:14] At

Then it's the usual:

Revival, not reincarnation?

[17:19] Frau

And...

[17:20] Frau

Going to use some power.

[17:23] At

What? You can't!

[17:25] At

Don't forget!

You still have a body of flesh!

[17:28] At

Your body and soul won't hold out!

[17:31] Frau

Don't mind.

[17:33] Frau

Need only one shot for him.

[17:36] At

Oh, fine.

[17:39] At

I'll send you back, then.

[17:40] At

Just stand there and close your eyes.

[17:44] Frau

Thanks, Atla.

[17:53] Sal

Carrot! Run away!

[17:54] Car

No!

[17:55] Car

If I'm going to die,

I want to die with you and Frau!

[17:59] Sal

Don't be—

[18:13] Sal

Frau!

[18:14] Car

Frau!

[18:24] Sal

Frau?

[18:28] Sal

Why do you look like that?

[18:30] Kyu

The blood did have a curious taste to it.

[18:33] Kyu

You're not really harefolk, are you?

[18:38] Kyu

What are you really, creature?!

[18:49] Kyu

It blasted aside

my congealed blood so easily.

[18:53] Kyu

Where did it—

[19:14] Kyu

To take me out with one hit...

[19:19] Frau

Reached limit.

[19:24] Car

Frau!

[19:30] Sal

I'm free!

[19:31] Kyu

I can't move another drop of blood.

[19:34] Kyu

I see.

I can finally die, then.

[19:40] Kyu

I'm sorry I left you waiting so long.

[19:44] Kyu

Meki.

[19:45] Car

Y-Yes?

[19:47] Car

You said that you and Sally were companions.

[19:50] Car

Does that mean

you've betrayed the ogres?

[19:53] Car

I...

[19:57] Kyu

I won't judge you for it.

[19:59] Kyu

I did the same thing.

[20:01] Car

A ring?

[20:03] Sal

Isn't that a wedding ring?!

[20:05] Kyu

Because my horns are my fangs,

[20:08] Kyu

it was easy for me to live among humans.

[20:14] Kyu

I pretended to be human
and lived among them for fun.

[20:19] Kyu

And then I met a woman.

[20:26] Kyu

I was enchanted.

[20:29] Kyu

The days we spent together were pure bliss.

[20:32] Kyu

Too much bliss...

[20:34] Kyu

Enough that I forgot what I really am.

[20:50] Kyu

And the next thing I knew...

[21:05] Kyu

I'd done it entirely without thinking.

[21:08] Kyu

It was my ogre instincts,
devoid of mind and emotion.

[21:13] Kyu

Meki. You may curse the loss of your horn,

[21:17] Kyu

but its loss has likely removed
your ogre instincts.

[21:21] Kyu

I envy you that.

[21:25] Kyu

Had I also lost my horns,
I might not have lost what really mattered.

[21:32] Car

Kyuketsuki!

[21:35] Kyu

I'm going to die now.

[21:37] Kyu

Go on.

[21:39] Kyu

The sun will come up soon.

[21:41] Kyu

Now's the only time you can transport
that harefolk inconspicuously.

[21:46] Sal

You...

[21:47] Kyu

Go.

[21:50] Car

Sally.

[22:00] Kyu

Carrot...

[22:03] Kyu

Live a long life.

SIGN Carrot and Millia

[23:46] ---

Next time: "Carrot and Millia."

Revision #1

Created 2024-03-21 05:20:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:20:31 UTC by whimsee